





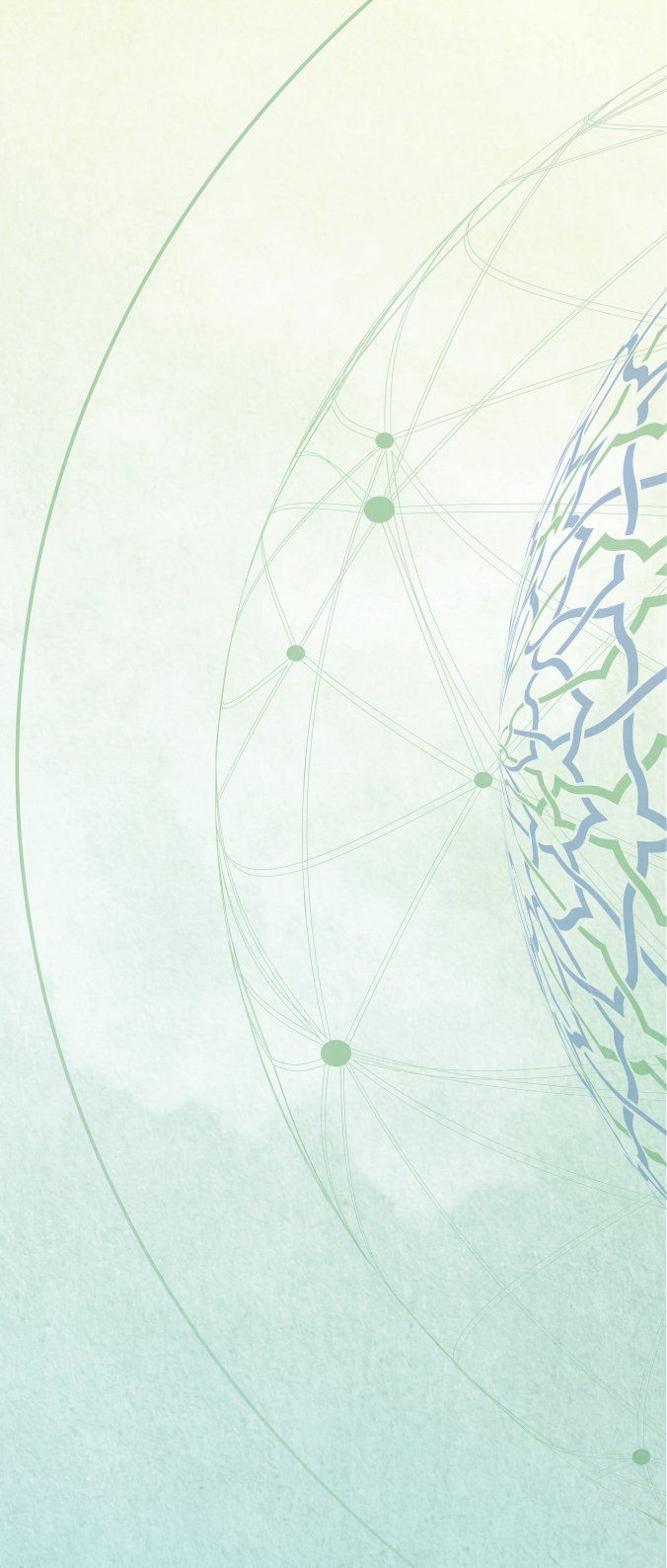
أكاديمية المملكة المغربية  
+oK0^AεCξ+ | +XII^Aξ+ | IICTOξΘ  
ACADÉMIE DU ROYAUME DU MAROC

أكاديمية المملكة المغربية، كلم 4،  
شارع محمد السادس، السويسي - الرباط

[www.alacademia.org.ma](http://www.alacademia.org.ma)



# البرنامج



# الأربعاء 14 فبراير 2024

## الجلسة الافتتاحية

رئيس الجلسة : السيد عبد الفتاح الحجمري  
مدير مكتب تنسيق التعريب بالرباط - المغرب

- كلمة السيد عبد الجليل لحجمري، أمين السر الدائم لأكاديمية المملكة المغربية
  - كلمة السيد لبيب نحاس، المدير التنفيذي لجائزة الشيخ حمد للترجمة والتفاهم الدولي- قطر 00:16
  - كلمة السيد ماتياس روهه، عميد كلية الحقوق ورئيس مركز أبحاث الاسلام والقانون 30:16
- الوضعي، جامعة فريدريش ألكسندر إرلنغن نورمبرغ - ألمانيا

## الجلسة الأولى

رئيس الجلسة: السيد عز العرب لحكيم بناني  
أستاذ التعليم العالي بجامعة سيدي محمد بن عبد الله بفاس - المغرب

- الترجمة، لغة العالم 30:16
- السيد عبد السلام بنعبد العالي، عضو أكاديمية المملكة المغربية - المغرب 50:16

- العلمانية واللائكية: مجرد ترجمة أو تأويل (خاطئ) للمفاهيم 50:16
  - السيد ماتياس روهه، عميد كلية الحقوق ورئيس مركز أبحاث الاسلام والقانون الوضعي، 10:17
- جامعة فريدريش ألكسندر إرلنغن نورمبرغ - ألمانيا

## الفلسفة اليونانية في الكتابات العربية بين الترجمة والتهجين الفكري!

10:17

30:17

السيدة هدى الخولي، أستاذة الفلسفة اليونانية بجامعة القاهرة - جمهورية مصر العربية

## هل كل شيء نسبي؟ مشكلات الترجمة من العربية إلى الألمانية بين النسبية اللغوية والعالمية اللغوية

30:17

50:17

السيدة بيرينيكه ميتزلر، أستاذة بجامعة إرلنغن نورمبرغ - ألمانيا

## عقد من الترجمة

50:17

10:18

السيد مجاب الإمام، رئيس قسم الترجمة في منتدى العلاقات العربية والدولية، الدوحة - قطر

## مناقشة

10:18

40:18

# الخميس 15 فبراير 2024

## الجلسة الثانية

رئيس الجلسة: السيد محمد المصباحي  
أستاذ الفلسفة بجامعة محمد الخامس بالرباط - المغرب

سوء الترجمة الفلسفية موضوعا للبحث الفلسفي	30:09
السيد عز العرب لحكيم بناني، أستاذ التعليم العالي بجامعة سيدي محمد بن عبد الله بفاس - المغرب	50:09
الكتابة عن الذات بلغة الآخر: ترجمة أم خلق جديد؟	50:09
السيد محمد نكرومي، أستاذ بجامعة إرلنغن نورمبرغ - ألمانيا	10:10
الترجمة المفكرة: إعادة ابتكار الذات والآخر	10:10
السيد فريد الزاهي، باحث ومترجم - المغرب	30:10
مناقشة	30:10
	00:11
استراحة	00:11
	20:11

## الجلسة الثالثة

رئيس الجلسة: السيد محمد نكرومي

أستاذ بجامعة إرلنغن نورمبرغ - ألمانيا

الهوية والغيرية والتفكير الذاتي في الفكر العربي الحديث والمعاصر	20:11
السيدة إيزابت سوزان كساب، أستاذة مشاركة في برنامج الفلسفة، معهد الدوحة للدراسات العليا - قطر	40:11
لا توجد هوية بدون هجرة «الكتابة متعددة اللغات كجسر بين الهويات الثقافية في ألمانيا ما بعد الهجرة»	40:11
السيدة بيآته باومان، أستاذة مشاركة في قسم اللغة الألمانية والترجمة بجامعة كاتانيا - إيطاليا	00:12
الوَقْع التنويري لترجمة العلوم الفلسفية اليونانية على الثقافة العربية الإسلامية	00:12
السيد محمد المصباحي، أستاذ الفلسفة بجامعة محمد الخامس بالرباط - المغرب	20:12
مناقشة	20:12
	00:13
غذاء	00:13

## الجلسة الرابعة

رئيسة الجلسة: السيدة هدى الخولي

أستاذة الفلسفة اليونانية بجامعة القاهرة - جمهورية مصر العربية

الترجمة والاختزال الثقافي: ملاحظات نقدية حول ما يترجمه مسلمو الغرب من العربية إلى الهولندية والفرنسية

00:15

20:15

السيد عبد الواحد العلمي، أستاذ فلسفة بمدرسة أندري توما في بروكسيل - بلجيكا

هل تسعفنا تقاليد الترجمة العربية الكلاسيكية في جهودنا الترجمة اليوم؟

20:15

40:15

السيد محمد الشيخ، أستاذ التعليم العالي بجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء - المغرب

ترجمة الشريعة إلى الصينية: المقاربات الإمبراطورية والحديثة

40:15

00:16

السيد غانج لي، أستاذ باحث ومساعد بجامعة إرنغن نورمبرغ - ألمانيا

تطور الترجمة العربية للفلسفة منذ عصر النهضة حتى الآن

00:16

20:16

السيد أحمد برقاوي، عميد بيت الفلسفة في الفجيرة - الإمارات

المناقشة العامة والاختتام